

Die drei mal drei Menuette dieses Heftes entstammen Telemanns 1728 in Hamburg gedruckter Sammlung *Sept fois Sept et un Menuet / Sieben mal sieben und ein Menuet*. * Sie sind im Original zweistimmig und für ein Melodieinstrument und Generalbaß oder für ein Tasteninstrument allein bestimmt. Die Sammlung ist als Hausmusik gedacht, und in einem besonderen Sinn gilt dies auch für die in diesem Heft vorgelegten Bearbeitungen: Sie sind für das häusliche Musizieren in meiner Familie entstanden und waren ursprünglich nur für diesen privaten Rahmen bestimmt. Mit der Drucklegung verbindet sich die Hoffnung, daß sie auch in einer breiteren Öffentlichkeit Freunde finden.

Die Flötenpartien entsprechen – abgesehen von der Transposition in geeignete Tonarten – durchweg dem Original. Sie sind in erster Linie für Alt- oder Baßblockflöte bestimmt, doch eignen sie sich ebenso für allerhand andere Melodieinstrumente unterschiedlicher Oktavlage. Die Bratschenstimme ist von mir hinzukomponiert; sie kann gut auch auf der Gambe gespielt werden. Die Generalbaßaussetzung ist als Vorschlag gedacht. Wer nach Ziffern spielen kann, mag manches anders ausführen. An die Stelle des Tasteninstrumentes kann auch eine Laute oder Gitarre treten. Der Baß kann durch Violoncello, Gambe oder Fagott verstärkt werden.

Der Titel dieses Heftes lehnt sich frei an den der originalen Menuettsammlung an. Die programmatischen Überschriften der Stücke sind meiner Phantasie entsprungen und möchten zu einer individuellen Gestaltung der Sätze anregen. Es bleibt noch zu erwähnen, daß Telemanns Hamburger Zeitgenosse Johann Mattheson das Menuett als einen Tanz von „mäßiger Lustigkeit“ charakterisiert, ihm also indirekt auch ein gutes Maß an Ernsthaftigkeit zuspricht, und daß dies auch das Tempo betrifft, das damals in der Regel durchaus moderat war.

Göttingen, im Sommer 2009

Klaus Hofmann

* Es handelt sich um folgende Nummern (in Klammern die Originaltonart): 34 (E), 38 (f), 39 (F); 2 (A), 45 (g), 11(B); 10 (B), 14 (h), 9 (B).

The three times three Menuets of this book are from Telemann's collection *Sept fois Sept et un Menuet / Sieben mal sieben und ein Menuet** published in 1728 in Hamburg. In the original they are for two parts: a melody instrument and thorough-bass or a keyboard instrument alone. The collection is for domestic use, and this is particularly true of the arrangements we present here: they were done for my family, and originally intended for private use only. Their publication gives rise to the hope that they will also find friends further afield.

Apart from being transposed to suitable keys, the flute parts all correspond to the original. They are aimed primarily at treble or bass recorders, but equally suited to other melody instruments of different octave positions. I have added a viola part, which can also be played on the gamba. The thorough-bass realization is just a suggestion. Those who can play from the figures may well do things differently. The keyboard instrument can also be replaced by a lute or a guitar. The bass can be reinforced by cello, gamba or bassoon.

The title of this book is inspired by the original menuet collection. The programmatic titles are mine, their aim being to inspire individual interpretation. It is worth pointing out that Telemann's Hamburg contemporary Johann Mattheson characterized the menuet as a dance of "moderate gaiety", thereby implying a certain seriousness as well; this also applies to the tempo, which was usually quite moderate.

Göttingen, summer 2009 Klaus Hofmann

* The chosen numbers are (original key in brackets): 34 (E), 38 (f), 39 (F); 2 (A), 45 (g), 11 (B flat); 10 (B flat), 14 (b), 9 (B flat).